



Vorgehen für die Registrierung der Geburt

Vor der Geburt zu erledigen

1. Wenn Sie keinen schweizerischen Familienausweis bzw. kein schweizerisches Familienbüchlein besitzen, nehmen Sie bitte in den nächsten Tagen mit dem **Zivilstandsamt** Ihres **Wohnortes** Kontakt auf.
2. Was Sie zur Geburt ins Spital/Geburtshaus mitbringen müssen:
 - Ausgefülltes Formular "Geburtsanmeldung"
 - Für Verheiratete: Schweizerischen Familienausweis bzw. schweizerisches Familienbüchlein (wird mit der Registrierung der Geburt nachgeführt)

Nach der Geburt beim Zivilstandsamt des Geburtsortes erhältlich

Geburtsurkunde auf Bestellung (Gebühr CHF 30.00)

Procedura për regjistrimin e fëmijës

ALBANISCH

Gjërat që duhet kryer para lindjes

1. Në qoftë se nuk keni letërnjoftime ose librezat familjare zvicerane merrni ca ditë para lindjes së fëmijës kontakt me entin e **gjendjes civile** të **vendbanimit** tuaj.
2. Çka duhet të sillni patjetër me vete në spital ose në shtëpinë e lindjes:
 - Formularin e plotësuar "Paraljmërimin e lindjes"
 - Për të martuarit (bashkëshortët): letërnjoftimet ose librezat familjare zvicerane (plotësimi i tyre bëhet me regjistrimin e fëmijës)

Pas lindjes do të pajiseni prej entit për gjendje civile me

Çertifikatë të lindjes (taksa CHF 30.00)

Procedure for Birth Registration

ENGLISH

To be completed before the birth

1. If you do not own a Swiss family identification document (or Swiss family booklet), please contact **the local Registrar's office where you live**.
2. What you should bring with you to the hospital or birthing centre:
 - Completed "birth registration" form
 - For married people: your Swiss family identification document or Swiss family booklet (which will be updated with the registration of birth)

Available after the birth at your local Registrar's office

Birth certificate on request (charge CHF 30.00)

Procédure pour l'enregistrement de la naissance

FRANZÖSISCH

À effectuer avant la naissance

1. Si vous n'êtes pas en possession d'un certificat de famille suisse ou d'un livret de famille suisse, veuillez contacter dans les prochains jours **l'office de l'état civil de votre lieu de domicile**.
2. Veuillez apporter à l'hôpital/à la maison de naissance les documents suivants:
 - formulaire "Geburtsanmeldung" dûment complété
 - pour les couples mariés: le certificat de famille suisse ou le livret de famille suisse (qui sera actualisé après la naissance)

Disponible à l'office de l'état civil après la naissance

Acte de naissance, sur commande (taxe CHF 30.00)

Procedimento per la registrazione della nascita

ITALIENISCH

Faccende prima della nascita

1. Se Lei non è in possesso di un "certificato di famiglia" svizzero rispettivamente di un "libretto di famiglia" svizzero deve prendere contatto con l'**ufficio di stato civile del Suo domicilio** nei prossimi giorni.
2. Documentazioni necessarie per la registrazione della nascita - di portare all'ospedale:
 - Formulario riempito: "Notifica di nascita"
 - Per persone sposate: "Certificato di famiglia" svizzero rispettivamente "libretto di famiglia" svizzero (sarà completato con l'iscrizione dell'ultima nascita)

Ottenibile dopo la nascita presso al ufficio di stato civile del luogo di nascita

Atto di nascita (per ordinazione; costi: CHF 30.00)

Procedimentos para o registro de nascimento

PORTUGUESISCH

Antes do nascimento

1. Se você não possui um "documento suíço da família"/"livrinho de família suíço", entre em contato com o **cartório de sua localidade**.
2. O que você precisa levar junto para o hospital:
 - O formulário "Registro de Nascimento" preenchido
 - Para casados: "Documento suíço da família"/"livrinho de família suíço" (será enviado de volta após o registro do nascimento)

Depois do nascimento pode ser adquirido no cartório

Certidão de Nascimento, sob encomenda (taxa de CHF 30.00)

Sta treba uraditi za prijavu rođenja

SERBOKROATISCH

Pre rođenja

1. Ako ne posedujete svajcarski porodicni dokument, to jest svajcarsku porodicnu knjizicu, stupite u narednom periodu u kontakt **sa maticnim uredom (Zivilstandsamt) u vasem mestu stanovanja**.
2. Sta treba da ponesete u bolnicu vezano za rođenje:
 - Popunjeni formular "Geburtsanmeldung"
 - Za vencane: Svajcarski porodicni dokument (Familienausweis), to jest svajcarsku porodicnu knjizicu (Familienbüchlein) (u koji ce biti upisano rođenje)

Posle rođenja mozete dobiti kod maticnog ureda (Zivilstandsamt)

Ako narucite , izvod iz maticne knjige rođenih (kosta CHF 30.00)

Necesitaciones inscripción de nacimientos

SPANISCH

Ocupaciones antes del nacimiento

1. No teniendo nacionalidad suiza y libro de familia, contacte los dias siguientes **la comuna de su residente**.
2. A presentar en hospital/lugar de nacimiento:
 - Inscripción de nacimiento completado
 - Para casados/ciudadanos suizos "libro de familia" (registro de nacimiento seguimiento)

Recogida de certificados en el registro civil lugar de nacimiento

Certificado de nacimiento (impuesto CHF 30.00)

Dogum kaydi icin prosedürler

TÜRKISCH

Dogum öncesi yapilmasi gerekenler

1. isvicre aile kimliginiz veya isvicre aile kitapciginiz yoksa, ilerdeki günlerde **ikamet ettiginiz yerin ofis kayitinda** temasa gecmeniz rica olunur.
2. Dogum icin (dogum yapmak icin) hastaneye ne gtirmeniz gerekiyor:
 - "doldurulmus form basvurusu"
 - evli olanlar icin: i svicre aile kimligi veya isvicre aile kitapcigi (dogum kaydiyla tamamlanir)

Dogumdan sonra dogum yerinin ofis kayitinda mevcuttur

Dogum belgesi (fiyati 30.00 CHF)